

热词中英互译

[2025] 4期 总第28期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 让世界经济的大海退回到一个一个孤立的小湖泊、小河流，是不可能的。¹

Any attempt to channel the waters in the ocean back into isolated lakes and creeks is simply not possible.

2. 经济全球化不是你输我赢的零和博弈，而是互利共赢的普惠进程。

Economic globalization is not a “you-lose-I-win” zero-sum game, but a universally beneficial process where all can benefit and win together.

3. 世界各国独立自主风起云涌。

Independence and autonomy is sought across the world.

4. 安全和发展相辅相成、互相促进。

Security and development complement and reinforce each other.

5. 我们所处的是一个更加变乱交织的世界。

The world we live in is an increasing mix of turbulence and transformation.

6. 没有规矩，不成方圆。

Circles and squares cannot be drawn without compasses and rulers.

7. 如果没有了规矩，昨天在餐桌边，明天就可能在菜单上。

Without norms and standards, one may be at the table yesterday but end up on the menu tomorrow.

8. 初步核算，2024年全市实现地区生产总值（GDP）14236.76亿元，增长6.1%。

A preliminary estimate shows that Fuzhou's GDP in 2024 reached 1,423.676 billion yuan, representing a 6.1% year-on-year growth.

9. 佛跳墙是闽菜经典，由闽菜大师郑春发于19世纪70年代所创，后成为国宴主菜。

Fotiaoqiang is a classic Fujian delicacy created by Zheng Chunfa, a master chef of Fujian cuisine, in the 1870s. It later became a signature dish at Chinese state banquets.

10. 安澜会馆

Former Anlan Guild Hall

¹ 第一条至第七条转自外交部。